Henriette Luise von Hayn,

Ĉar ŝafeto estas mi

tradukita de Manfred Retzlaff

1. Ĉar ŝafeto estas mi
De Jesu', nur ĉiam pli
ĝojas mi, ĉar Li sufiĉe
Min gastigas, jes tre riĉe;
Mian nomon konas Li,
Amas min ja tiu ĉi.

2. Kaj sub Lia paŝt-baston'
Ĉie estas por mi bon';
Kaj mi sentas grandan ĝojon,
Ĉar min gvidas ĉiun fojon,
Kiam eksoifas mi,
Al la freŝa fonto Li.

3. Ĉu ne estu gaja mi?
Ĉar post tiu vivo ĉi
Kiel bona ŝafpaŝtiso
Portos min Jesuo Kristo
Hejmen al la kara Di'.
Amen, ja feliĉas mi!

...

Henriette Luise von Hayn,

Weil ich Jesu Schäflein bin

1. Weil ich Jesu Schäflein bin,
Freu' ich mich nur immerhin
Über meinen guten Hirten,
Der mich wohl weiss zu bewirten,
Der mich liebet, der mich kennt
Und bei meinem Namen nennt.

2. Unter seinem sanften Stab
Geh' ich ein und aus und hab'
Unaussprechlich süße Weide,
Dass ich keinen Mangel leide;
Und sooft ich durstig bin,
Führt er mich zum Brunnquell hin.

3. Sollt' ich denn nicht fröhlich sein,
Ich beglücktes Schäfelein?
Denn nach diesen schönen Tagen
Werd' ich endlich heimgetragen
In des Hirten Arm und Schoß:
Amen, ja mein Glück ist groß!

...

Henriette Luise von Hayn,

I am Jesus' little lamb

tradukita de Richard Jordan

Argiope-informo:
La aspekto de tiu ĉi versio estas barita.
Supozeble la aŭtoro decidis tion.

...

Traduko de la Germana poemo "Weil ich Jesu Schäflein bin" de Henriette Luise von Hayn en Esperanton de MANFRED RETZLAFF *(∗1938-11-04) en 1985-04-28.*

MR-183.2a / Arg-685-1380 (2012-11-27 22:18:48)

Vidu ankaŭ: http://www.lutheran-hymnal.com/german/agerman_tlh.html *kaj* http://www.musicanet.org/robokopp/Lieder/weilichj.html.

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas Henriette Luise von Hayn.

Arg-685-1379 (2012-11-27 22:15:30)

La melodie estas aŭdebla en http://www.lutheran-hymnal.com/german/agerman_tlh.html. *Pri la poetino vidu la retejon* http://de.wikipedia.org/wiki/Henriette_Maria_Luise_von_Hayn.

Traduko de la Germana poemo "Weil ich Jesu Schäflein bin" de Henriette Luise von Hayn en la Anglan de Richard Jordan.

Arg-685-1381 (2012-11-27 22:58:19)